

It's all FREE!

Foreign Residents Support Group is a non-profit organization established to provide Japanese translation and interpretation assistance to foreign residents in Aichi prefecture.

We can help with communication and administration matters in ward offices, hospitals, banks, etc. We have volunteers from your own country or someone who speaks your language fluently.

We can provide assistance in many languages:

English, Chinese(Mandarin, Taiwanese, Hokkianese, Shanghai-nese, Cantonese), Portuguese, Spanish, Bengali, Korean, Khmer, Vietnamese, Tagalog and other Philippine dialects, Burmese, Uzbekh, Bahasa Indonesia, Nepalese, Russian, French, Hindi

Available from 1 August 2008 to 28 February 2009

We can provide assistance in many areas within Aichi prefecture. Contact us @ 090-3938-5989 or  
E-mail: gaikokujinkenmin@hotmail.co.jp

We are mainly foreign students from the International Department of Nagoya University who have volunteered to support foreign residents living in Aichi prefecture. Our goal is to promote friendship and community among the foreign residents in Nagoya and Aichi prefecture.

This service is commissioned from Aichi prefectural Multicultural Society Promotive Project 2008.

翻訳事業も行っております。

詳細はお問い合わせください。

We also do translation work.

Please contact us for further information.

会員として外国人県民を支援する会を支えてください。

■ 入会費：1000円

■ 年会費：1口1000円

名古屋大学国際開発研究科 浅川研究室、または神田まで直接現金をお渡しください。

請加入会費并支持外国人县民支援会!

■ 入会費：1000日元

■ 年会費：1人1000日元

请联系名古屋大学国际开发研究科浅川研究室、或神田。请现金支付。

請加入會費并支持外國人縣民支援會!

■ 入會費：1000日元

■ 年會費：每人1000日元

請聯繫名古屋大學國際開發研究科淺川先生研究室、或神田小姐。請直接以現金支付。

Please support us by becoming a member.

■ Membership fee: 1000 yen

■ Annual fee: 1000 yen

Please contact Asakawa office or Kanda, GSID (Graduate School of International Development), Nagoya University.

外国人県民を支援する会 事務局

〒464-8601名古屋市中千種区不老町

国際開発研究科 浅川研究室内

TEL：090-3938-5989

Emai：gaikokujinkenmin@hotmail.co.jp



By Foreign Students for Foreign Residents

## FOREIGN RESIDENTS SUPPORT GROUP

留学生による外国人住民のための

# 外国人県民を支援する会

由留學生來幫助外國人居民的

## 外國人縣民支援會

### 「外国人県民を支援する会」とは？

わたしたちは、名古屋大学大学院 国際開発研究科の学生が中心となって運営している団体です。主に名古屋大学の留学生が、同じ国の外国人住民のサポートをします。わたしたちはこのようにして、県内に住む外国人同士が助け合い、社会参加をするために結成されました。私たちの活動は市民活動としての位置づけとして、民間や行政では対応できない部分のサポートをします。民間企業が対応可能な業務は受けることができない場合があります。

### 対応可能な仕事

市役所・病院・銀行・郵便局などへ同行。上記以外の場所でも、対応できる場合は同行します。\*ただし、場所・日にち・内容によっては同行できない場合もあります。依頼者と相談して決めます。

### 対応可能言語

英語・中国語(台湾語、福建語、上海語、広東語など)・ベンガル語・スペイン語・ポルトガル語・韓国朝鮮語・フィリピン語、ベトナム語・ビルマ語、クメール語・ウズベキスタン語・インドネシア語・ネパール語・ロシア語・フランス語・ヒンディー語、他

### ご利用は無料です

#### 対応可能地域 愛知県内

申込みはお電話かメールで!090-3938-5989

gaikokujinkenmin@hotmail.co.jp

実施期間 2008年8月1日～2009年2月28日

外国人県民を支援する会は、平成20年度愛知県多文化共生社会づくり推進事業を受けて事業を行っています。

### 什么是“外国人县民支援会”？

我们是以名古屋大学大学院国际开发研究科的学生为中心的团体组织。陪同你的多为名古屋大学的留学生。我们本着县内的外国人互助之宗旨，参与社会活动。我们的活动是市民活动，并援助民间或行政无法应对的问题。

### 服务范围

市政府、银行、邮局等，其他能够应对的场所也可以陪同前往。\*但是，根据场所、时间及内容，也可能不能前往。具体内容由双方商量决定。

### 服务语言

英语、汉语(台湾语、闽南语、上海话、广东话等)、葡萄牙语、孟加拉语、西班牙语、韩语、菲律宾语、缅甸语、柬埔寨语、乌兹别克语、印度尼西亚语、尼泊尔语、俄语、法语、印地语等各种语言。

### 服务区域 爱知县内

### 费用免费！

电话：090-3938-5989

Email: gaikokujinkenmin@hotmail.co.jp

实施期间 2008年8月1日～2009年2月28日

“外国人县民支援会”是受爱知县平成20年度多文化共生社会构筑推进事业的委托所进行的活动。

### 什麼是「外國人縣民支援會」？

本會是以名古屋大學大学院國際開發研究科的學生為中心之團體組織，以名古屋大學的留學生來支援與自己出身相同國家的外國人居民為主要服務內容。我們本著愛知縣內的外國人相互扶助為宗旨，參與社會服務活動。我們的活動屬於市民活動，支援民間或行政上無法對應的問題。

### 服務範圍

可陪同前往市公所、醫院、銀行、郵局等需要使用日語的場所。除了上述以外之場所，若有辦法對應的地點也可陪同前往。\*但是，根據地點、日期及內容的判斷之下，也有無法陪同前往的情形。具體內容需經由雙方商量後決定。

### 服務語言

英語、漢語、台灣話、福建話、上海話、廣東話、葡萄牙語、孟加拉語、西班牙語、韓語、菲律賓語、越南語、緬甸語、柬埔寨語、烏茲別克語、印尼語、尼泊爾語、俄語、法語、印地語等各種語言。

### 服務區域 愛知縣內

### 請利用電話或E-mail申請加入本會！

聯絡電話：090-3938-5989

Email : gaikokujinkenmin@hotmail.co.jp

實施期間 2008年8月1日～2009年2月28日

「外國人縣民支援會」是接受平成20年度愛知縣政府的委託，進行多文化共生社會構築的推廣事業活動。